X

ALCARACEJOS, ADAMUZ Y CÓRDOBA. NUEVAS INSCRIPCIONES

Córdoba.

Dos lápidas mozarábicas del siglo x, halladas en las ruinas del antiguo monasterio de Santa Eulalia barcelonesa en Córdoba (1), han sido objeto del erudito Informe que acaba de leernos (2) el R. P. Francisco Naval, nuestro preclaro Correspondiente.

Son epitafios de las monjas Rufina y Justa, que fallecieron, ésta en 24 de Julio de 948, y aquélla en 16 de Enero de 977, y cuyos nombres recuerdan los de las santas mártires patronas de la ciudad de Sevilla.

A estas lápidas puedo juntar otra tercera, que se descubrió en el mismo paraje, y es algo más antigua, por estar fechada en 19 de Noviembre de 936. Como aquéllas es de mármol blanco y mide 48 cm. de ancho por 25 de alto, y cuatro y medio de espesor. La tiene en su poder D. Enrique Romero de Torres, por donación del primer poseedor. La fotografía de este monumento bellísimo, en la página siguiente.

Obiit annosa, nempe, Ikillio, velamine sacro herens operta Deo, velatarum genetrix facta die XIII k(a)l(en)d(a)s d(e)c(e)mbr(e)s era DCCCCLXXIIIa.

En el día 19 de Noviembre de la era 974 (año 936) murió la anciana Iquilio; la cual, adhiriéndose á Dios, tomó el sagrado velo de religiosa, y se hizo fundadora y abadesa de (esta Comunidad de monjas) veladas.

El vocablo *annosa* alude al mismo calificativo que dió San Agustín á la edad que tenía el anciano Simeón, cuando tomó en sus brazos al niño Jesús de los de la Virgen. La religiosa Iquilio,

---

(1) Celebraba anualmente este Monasterio la fiesta de su Santa titular el día 12 de Febrero, conforme lo atestiguó Recemundo, obispo de Granada, en su calendario del año 961.

(2) Véase en el cuaderno precedente del BOLETÍN (tomo LXV) páginas 466-470.

tocando en la decrepitud, y recibiendo el viático, antes de morir, prorrumpiría en el cántico de Simeón «*Nunc dimittis*, etc.».

El adverbio *nempe*, aclarativo, con igual sentido, aparece en otra inscripción cordobesa del siglo x ú xi (1).

Ikillio, nombre propio femenino, demuestra que la difunta anciana, á quien este epitafio se dedicó, fué de estirpe visigoda.



Abundan los ejemplos de nombres de mujeres ilustres con semejante terminación, como los de las reinas *Baddo*, *Egilo* y *Nunilo* Jimena, y el de las santas mártires *Nunilo* y *Alodio*. Llamábase *Anulo* la hermana de San Eulogio, la cual, así como *Ikilio*, profesó la vida religiosa en Córdoba.

Por último, claro está que la calificación *velatarum genetrix* se

(1) Hübner, núm. 225: *Obiit, ne(m)pe, famulus De(i) Matheus parvulus era M...*

presta á incluir no solamente el concepto de abadesa, sino también el de fundadora del monasterio. Tal es la obvia significación de *genetrix*. De un caso parecido da testimonio una inscripción de Mérida (Hübner, 333), que refiere cómo la noble Eugenia, *virgo, virginum mater*, gobernó, habiéndolo construído, en aquella ciudad el monasterio de religiosas con su aneja iglesia de Santa Eulalia, que fué consagrada en el año 651 por el metropolitano Oroncio.

Adamuz.

Dentro del término de esta villa, perteneciente al partido judicial de Montoro, una inscripción mozarábiga, inédita, hay que agregar á las cinco señaladas por Hübner: tres romanas (2.181-2.183), y dos visigóticas (194 y 195).

De qué manera y en qué lugar el nuevo monumento se halló, lo explica D. Gregorio Cámara, contestando á su docto amigo, D. Manuel Galindo, Director del Museo arqueológico provincial de Córdoba. El cual ha tenido la bondad de comunicarme la sobredicha información del Sr. Cámara (1), que dice textualmente así:

«La lápida fué desenterrada por los arados en un *sitio de mi finca* del Retamalejo, *llamado los Conventillos*, donde se ven cascos de teja y de tinaja y muchas piedras, como de haber existido en tiempos remotos algún poblado.

Dista el sitio unos 10 km. de Adamuz, y unos catorce ó quince de Villafranca; y dicho sitio de *los Conventillos* dista medio kilómetro del límite del término de Córdoba.

Como á otro medio kilómetro se encuentra en dirección de Poniente unos peñones muy altos, llamados *Peñas rubias;* donde (según dicen, pero que yo no he llegado á ver) existe una cueva natural, formada por las lacras de los peñascos; y á la espalda de estos peñascos se encuentra una *huerta* que llaman *de Miñante*, donde existe otra cueva parecida; todo ello distante, como dije, medio kilómetro del sitio del hallazgo.

(1) Fechada en 17 de Agosto de 1911.

A otro medio kilómetro del mismo sitio, y en dirección á saliente, se encuentran las ruinas del convento de San Francisco del Monte, en la dehesa de este nombre, que también está dentro del término de Adamuz.»

Con esta descripción topográfica, su ilustrado autor ha completado la que propuso Flórez (1) para demostrar que, no lejos del convento de San Francisco del Monte, estuvo á mediados del siglo IX el monasterio Armilatense celebrado por San Eulogio (2) como semillero de mártires y abadía de austeros anacoretus. La soledad de las breñas y grutas donde estos se guarecían y observaban la regla monástica era la de *Peñas Rubias;* el río de cuya pesca se alimentaban, el Guadalmellato; y la distancia desde Córdoba, poco más de 30 millas, contándose 29 hasta el puente de Montoro (3) y algunos más desde este puente, pasando por Adamuz hasta los *Conventillos,* asiento central que fué de aquella Comunidad monástica ó de su basílica y fábricas adyacentes. Forma allí el río un remanso, cuajado de pececillos comestibles.

Los «cascos de teja y de tinaja y las muchas piedras», que á flor de tierra esmaltan la finca del Retamalejo, deberían ser objeto de atento examen y selección, porque cualesquiera letreros ú otras figuras que en ellos haya, serán indicio de su origen, tal vez anterior al de la época musulmana.

La preciosa lápida, que allí desenterró el arado y guarda el

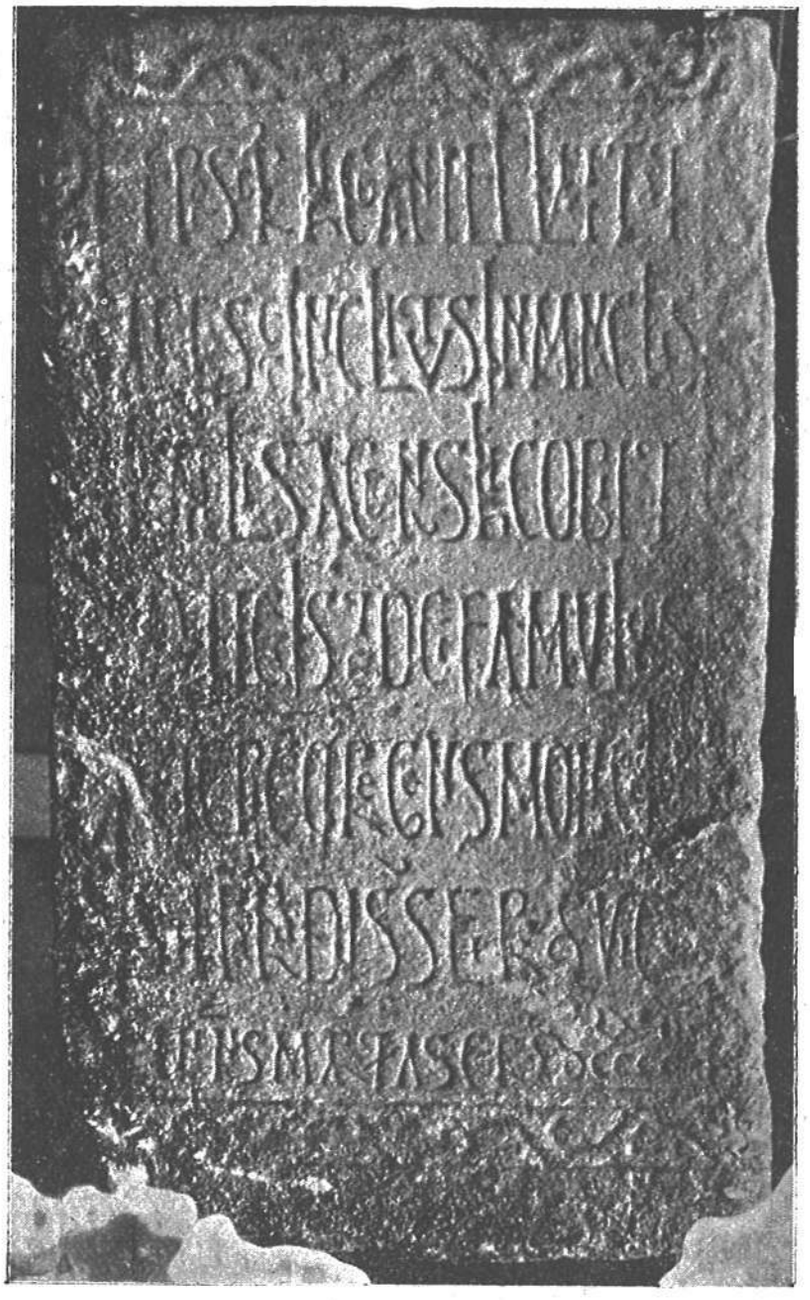
---

(1) *España Sagrada,* tomo X, págs. 258 y 474. Madrid, 1753.

(2) «Sanctus quoque Sabinianus, ex vico Froniano montanae Cordubensis, jam plenae jeventutis monachus, ortus, et Wistremundus ex Astigia adolescens strenuus, e coenobii sancti Zoili Armilatensi, qui dudum sub regula, vel abbate se dederunt: unus a tempore longo in castris Domine militans, Wistremundus vero, nuper se in idem coenobium conferens, ad martyrium ambo discurrunt. Qui locus pene a Corduba in parte septentrionis triginta et amplius milliaribus distans; vastissimam horret inter deserta montium solitudinem, ad cujus collis radices quo idem situm est, flumen Armilata discurrens, magno pisciculorum solatio inediam refovet monachorum, ex quo etiam Armilatense coenobium appellatur.» *Memoriale Sanct.,* II, 5.

(3) El Itinerario de Antonino cuenta 29 millas hasta Montoro, pasado su puente sobre el Guadalquivir.

Sr. Cámara en su poder, mide 30 cm. de alto por 18 de ancho. Su espesor, de 4 ½ cm., induce á pensar que taparía la entrada del nicho funeral. He aquí su fotografía (1):



Pr(e)sbit(e)r hic Daniel latitat
abbas et inclitus, in monachis
humilis ac bonus hic obiit
miles; iste Dei famulus,
[pa]ter ac regens monach[os],
sit paradisus ei, requievit
f(eria) I, n(o)n(a)s martias, era DCCCCLXVIII.

(1) Sacada del original por D. Enrique Romero de Torres.

Aquí se esconde (sepultado) el presbítero é ínclito abad Daniel. Aquí murió este humilde monje y buen soldado (de Cristo). Este siervo de Dios, padre y rector de este monasterio, esté (su alma) en el Paraíso! descansó (en paz) día de Domingo, 7 de Marzo de la era 968 (año 930).

El autor de este epitafio se valió para componerlo de tres ideas expresadas por San Eulogio en la narración del martirio de los santos Sabiniano y Wistremundo que arriba dejo anotada.

Epitafio.	San Eulogio.
abbas et inclitus... pater	E coenobio sancti Zoili Armilatensi,
ac regens monachos.	...quo dudum sub regula vel abbate.
Humilis ac bonus miles (1).	In castris Domini militans.
Feria I, nonas Martias.	Septimo idus Junias, feria I (2).

Y por ventura para encarecer la eximia virtud de un abad tan *ínclito*, tuvo presente la inscripción que abrillantaba el antro donde San Martín, Obispo de Turs, había morado, haciendo vida eremítica (3):

Hic inhabitavit, felix eremita, sub antro;
Hic inhabitavit, quem Paradisus habet.

Otra consideración le pudo mover á realizar el epitafio del abad Daniel con la aclamación *Sit paradisus ei*, propia y característica de los epitafios hebreos (ʼyʼɔ), pero que no comparece en ninguno de los epígrafes cristianos coleccionados por Le Blant y por Hübner. Cristiana es, en realidad, porque brota espontáneamente de la promesa hecha al Buen Ladrón por Cristo crucificado (Luc. XXIII, 43), y cabalmente á ella se refiere ó en aquella palabra se funda la plegaria de la liturgia muzárabe, que se leía en el prefacio de la misa del primer domingo de cuaresma (4):

(1) Alude al texto de San Pablo (2 *Tim.*, II, 3), fundamental de la perfección evangélica: *Labora, sicut bonus miles Christi Jesu.*

(2) Año 851.

(3) Le Blant: *Inscriptions chrétiennes de la Gauli*, núm. 167. París, 1856. Véase lo que expone este autor sobre semejante fórmula en la pág. 167 del tomo II.

(4) Férotin: *Liber mozarabicus Sacramentorum*, col. 151; París, 1912.—Cf. *Liber Ordinum*, col. 123; París 1904.

«ut qui *de paradiso* per inobedientiam Adae non abstinendo cecidimus, nunc autem per obedientiam Christi ieiunando surgamus». Pues bien; en primer domingo de Cuaresma cayó el día 7 de Mayo del año 930, obituario del abad preclarísimo Daniel, á quien cuando agonizaba, le fué leída la antífona «aperiat tibi Dominus paradisi ianuam».

Tuvo entonces principio, bajo la tolerancia y protección del califa Abderrahman III una nueva era de paz y bienandanza para las iglesias mozárabes, que no fué turbada hasta un siglo más tarde (1). Nuevas lápidas que descubra en su finca del Retamalejo D. Gregorio Cámara, proporcionarán á la Historia crecidísimos adelantos.

Alcaracejos.

En el mapa topográfico de Espiel, que fué en 1904, bajo el número 880, formado y publicado por la Dirección general del Instituto Geográfico y Estadístico, y en el paraje marcado por el encuentro de los grados 1° 15′ de longitud y 38° 12′ de latitud, pronto se ve designado el *Cortijo de José Sánchez*, que descuella en la proximidad y á mano izquierda del río Guadalbarbo.

La línea divisoria de los términos de Alcaracejos y de Espiel corta por la mitad este cortijo. La sección oriental, propia de aquella villa, contiene el cerro del *Germo* (2), en cuya cima, á mediados del año 1908 comenzó su nuevo propietario, D. Juan Ruiz Blanco, á practicar hondas y dilatadas excavaciones, que dieron por resultado el magnífico que expuso á nuestra Academia en atenta comunicación (3) del 29 de Marzo de 1913. Los principales objetos arqueológicos que allí recogía, los iba depositando y los conserva en la casa del cortijo, sita en la banda occidental dentro del término de Espiel; y por esto me explico que, con li-

(1) Simonet: *Memorias de la Real Academia de la Historia*, tomo XIII, páginas 600-604. Madrid, 1903.

(2) Nombre que brotó de la pronunciación andaluza de *hermo* (yermo).

(3) Véase en el cuaderno, á este precedente, del presente volumen del BOLETÍN, tomo LXV, págs. 473-475.

gera y fácil equivocación, los creyera hallados en ese término D. Angel Delgado, al dar de ellos á la Academia noticia (1) como suya, doctísima en 11 de Noviembre de 1912.

Informar á nuestra Corporación acerca de tan interesantes objetos, entre los que sobresalen los epigráficos, no lo estimé justo ni conveniente, sin prevenirme de ejemplares fotográficos y otros requisitos indispensables al buen acierto. Mucho me ha servido las correspondencias que entablé con mi caro amigo don Enrique Romero de Torres, con D. Angel Delgado, con D. Antonio Porras, de Villanueva de Córdoba, y con D. Ernesto García, ilustrado maestro de escuela de Pozoblanco, de quien he obtenido la adjunta fotografía, que representa los más notables objetos de arte é historia que el Sr. Ruiz Blanco posee.

1. Ara votiva de mármol blanco, cuadrangular y descabezada. Mide 60 cm. de alto por 20 de ancho. Picada en su parte superior y en el ángulo izquierdo del primer renglón visible, conserva trazos que permiten integrar su lectura. Letras de fines del primer siglo; puntos triangulares.

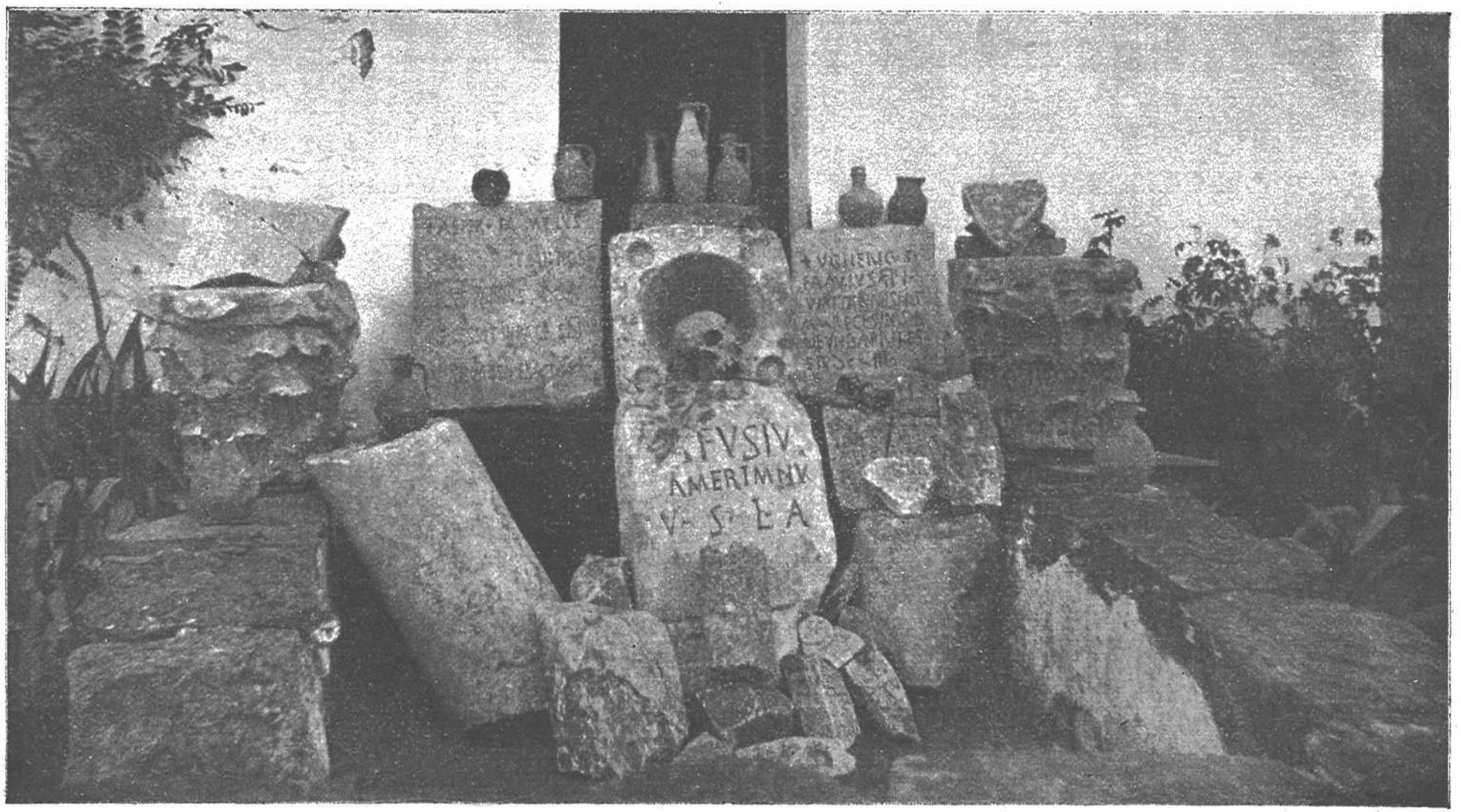
. . . . O · M
M · FVSIVS
AMERIMNVS
V · S · L · A

[*Iovi*] *o(ptimo) m(aximo) M(arcus) Fusius Amerimnus v(otum) s(olvit) l(ibens) a(nimo).*

A Júpiter óptimo máximo cumplió de buen grado el voto, que le había hecho, Marco Fusio Amerimno.

Fusio, nombre del dedicante, que en esfe mármol claramente se lee, disipa los temores que abrigó Hübner, sobre si era éste en realidad el consignado por una extraviada lápida (núm. 5.064), de la saguntina villa de Puzol, no apareciendo ese mismo nombre en ninguna otra inscripción española, como tampoco aparece el cognombre *Amerimnus*, que se tomó del adjetivo griego ἀμέριμνος (sosegado, quieto).

(1) Publicada en el tomo LXI del BOLETÍN, págs. 535 y 536.



RESTOS DE UNA BASÍLICA VISIGODA EN ALCARACEJOS

Aspel, siervo de Cristo, vivió 73 años, poco más ó menos. Salió de esta vida en 3 de Mayo de la era 630 (año 592).

La *g* de *Magias* reaparece en la inscripción (401) de Bailén, fechada en el año 691. La pronunciación de la *g* era la de la *j* francesa, é interesa al estudio de las lenguas neolatinas.

3. Mide 43 por 36 cm.

† *Ugnericus, famulus Christi, vixit annos plus m(inus) L. Reces(sit) in p(ace) sub die VI idus apriles, er(a) DCLIII.*

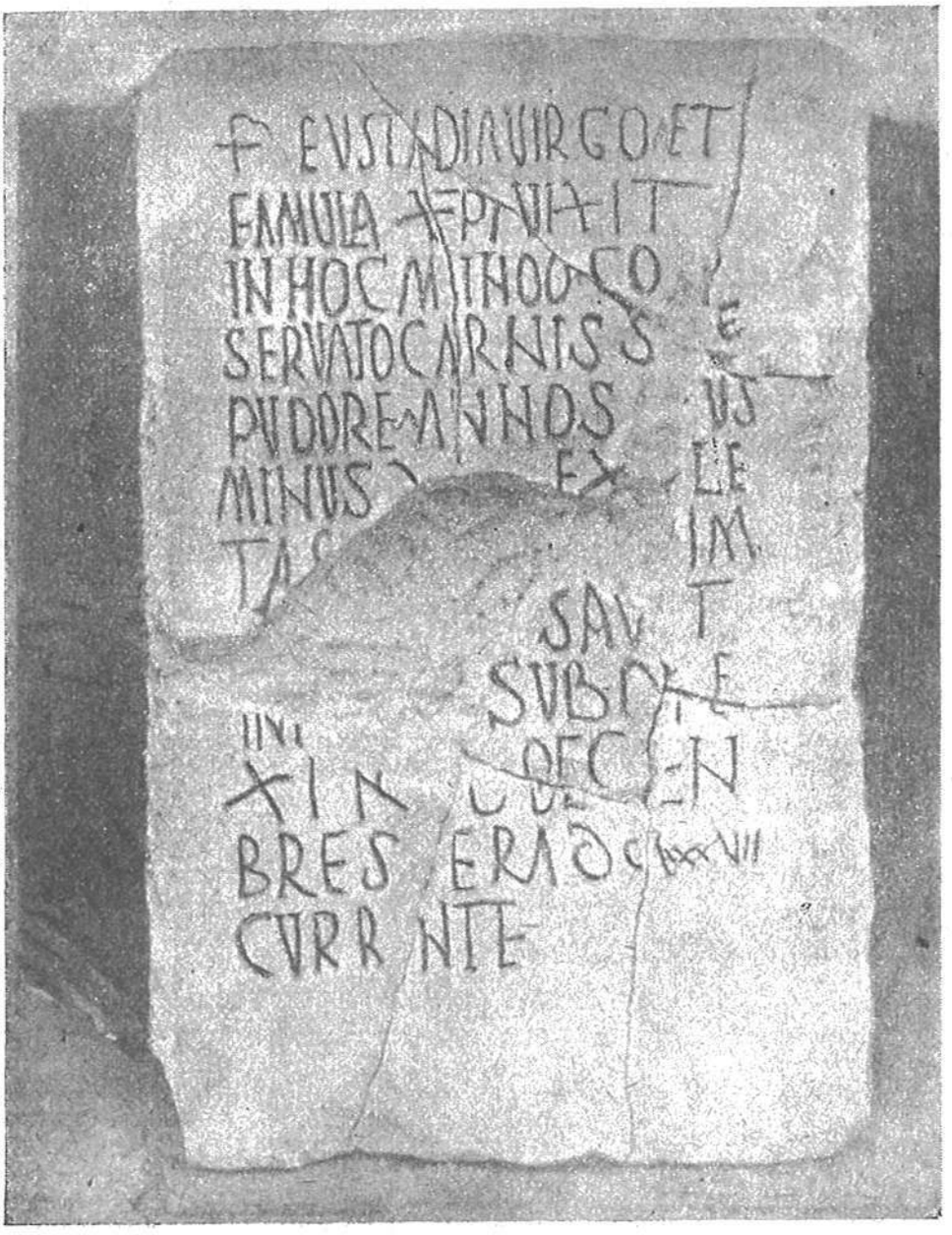
Ugnerico, siervo de Cristo vivió 50 años más ó menos. Salió de esta vida el día 8 de Abril de la era 653 (año 615).

Ugnericus se formó de *Ugna*, nombre propio del obispo de Barcelona, que, abjurando el arrianismo, asistió en 589 al concilio nacional Toledano III, y seguía rigiendo aquella diócesis en 599.

4. Alta 75, ancha 40 cm. La figura de su raro crismón sustituye á la P (r) griega la R latina, como acontece en las lápidas de Morón y Espejo, siendo esta última del año 662.

† *Eustadia, virgo et famula Christi vixit in hoc mundo, conservato carnis s[u]e pudore, annos [pl]us minus X[XX s]ex. Leta s[candens l]im[ina celi, pau]savit in h[oc tumulo] sub die XI k(a)l(en)d(as) decembres, era DCLXXXVII currente.*

Eustadia, virgen y sierva de Cristo, vivió 36 años, poco más ó menos, en este mundo pudorosa y castísima. Su alma ascendió gozosa á los umbrales del cielo; su cuerpo en este sepulcro halló reposo, el día 21 de Noviembre, corriendo la era 687 (año 649).



Esta inscripción da pie para creer que la basílica de Alcaracejos era santuario de un monasterio dúplice y centro de una parroquia, en que el presbítero abad de ambas comunidades administraba el bautismo.

En el mismo año 649, y en 19 de Mayo, ó pocos meses antes que falleciese († 21 de Noviembre) la religiosa *virgen* Eustadia, ocurrió en Medinasidonia el tránsito de la virgen Servanda, en cuya lápida sepulcral, fotografiada en la pág. 94 del tomo LIV del BOLETÍN, se lee:

«Parva, dicata Deo, permansit corpore virgo
Astans cenobio, cum virginibus sacris, nobile cetu.
Terdenis fuit annis vegetans in corpore mundo;
Hic sursum rapta, celesti regnat in aula.»

De Εὐστάδια, que significa persistencia, ó constancia, se formó el diminutivo *Eustadiola*, nombre de la santa, que fundó á mediados del siglo VII en Bourges el célebre monasterio de Moyen Moustier, dedicado á Nuestra Señora.

La expresión *era currente* de este epitafio se había dado á conocer en el de Córdoba (378), que marca el año 682. Muy rara vez esta expresión, antes del siglo VIII se emplea. El verbo *pausare* solamente se había visto en una inscripción hebreo-latina (número 34) de Mérida, que perdió el fragmento, donde constaba el año de la defunción, que puede atribuirse al siglo VIII.

Las tres lápidas restantes distan mucho de hallarse enteras.

5. Fragmento alto 30, y ancho 35 cm.



$\overset{P}{\overset{A}{\top}}\overset{}{\top}^{\omega}$ *Columba, uxsor R[ogati ?], f[a]mula Christi [vix]sit ann[os] plus m[inus] XX[X...*

Columba, mujer de Rogato, sierva de Cristo, vivió, más ó menos de 30 años...

El tipo del crismón y el carácter paleográfico de esta inscripción se asemejan á los de la sobredicha de Medinasidonia. Quizá Columba, sobreviviendo á su marido, fué bienhechora y profesa del monasterio.

El travesaño elegantísimo de la A, peculiar de esta inscripción, reaparece en la cordobesa (378) del año 678. La defunción de Columba acaeció probablemente en la segunda mitad del siglo VII.

El culto de la virgen Santa *Columba*, martirizada (31 Diciembre, año 273), en la ciudad de Sens, de Francia, es antiquísimo en nuestra Península. Durante la época visigótica una inscripción (108) de Martos, proclamaba que esta ciudad habíase acogido al patrocinio de aquella santa gloriosa: *victoria et custodia sunt sancte Colombe.* Todos los calendarios mozarábigos, hasta hoy conocidos, á ella se refieren, marcando su fiesta en 31 de Diciembre (1). De ella tomaron sus nombres propios, la matrona sepultada en el monasterio de Alcaracejos, como se ha visto; y también la célebre virgen cordobesa († 17 Septiembre 853), cuya vida escribió San Eulogio (2).

6. Fragmento de una lápida monumental de dedicación, que opino fué la del bautisterio. Del tipo de sus letras, el mejor ejemplar se ofrece en Almodóvar del Río, cerca de Córdoba (3), así como en la Toledana lápida conmemorativa de la consagración de su catedral en el año 587, reinando Recaredo.

[I]n D(omi)no eter[no et uno in
Tri]nitate hec [sunt sacrata
Fluenta p]ridie...

En (Dios soberano) Señor, eterno, uno y trino, estas fuentes (bautismales) se bendijeron en el día que precedió (á la Pascua?)...

Para conjeturar los suplementos de tan preciosa inscripción, me ha valido el texto ritual de la Iglesia visigoda (4), cuando ben-

(1) Férotin: *Liber Ordinum*, págs. 494 y 495.
(2) *Memoriale Sanctorum*, libro III, cap. 10.
(3) Véase el tomo LIII del BOLETÍN, págs. 245-250.
(4) Férotin: *Liber ordinum*, col. 31.

decía las fuentes ó el agua del bautisterio: «...te, Deus omnipotens deprecamur et quaesumus ut quicumque, summo invocato nomine Trinitatis, in *haec fluenta* descenderint, originali noxa solvantur et benedictione perpetua condonentur... *qui in Trinitate unus Deus* vivis et cuncta dominaris *per infinita semper saecula saeculorum.* Amén...»

En favor de los que iban á ser bautizados, el rezo decía: «Recipiant imaginem Deitatis, olim perditam livore serpentis, ut quidquid criminum de praevaricatione contractum est, huius gurgitis puritate deponant.» Con arreglo á esta idea, se trazaría en la entrada ó en otra parte del bautisterio una inscripción en dos versos hexámetros, que opino fué la siguiente.

7. Fragmento final de un dístico. La figura, rarísima, de sus letras, comparece en una inscripción (358) de la Puebla de Sancho Pérez, fechada en 15 de Marzo del año 630.

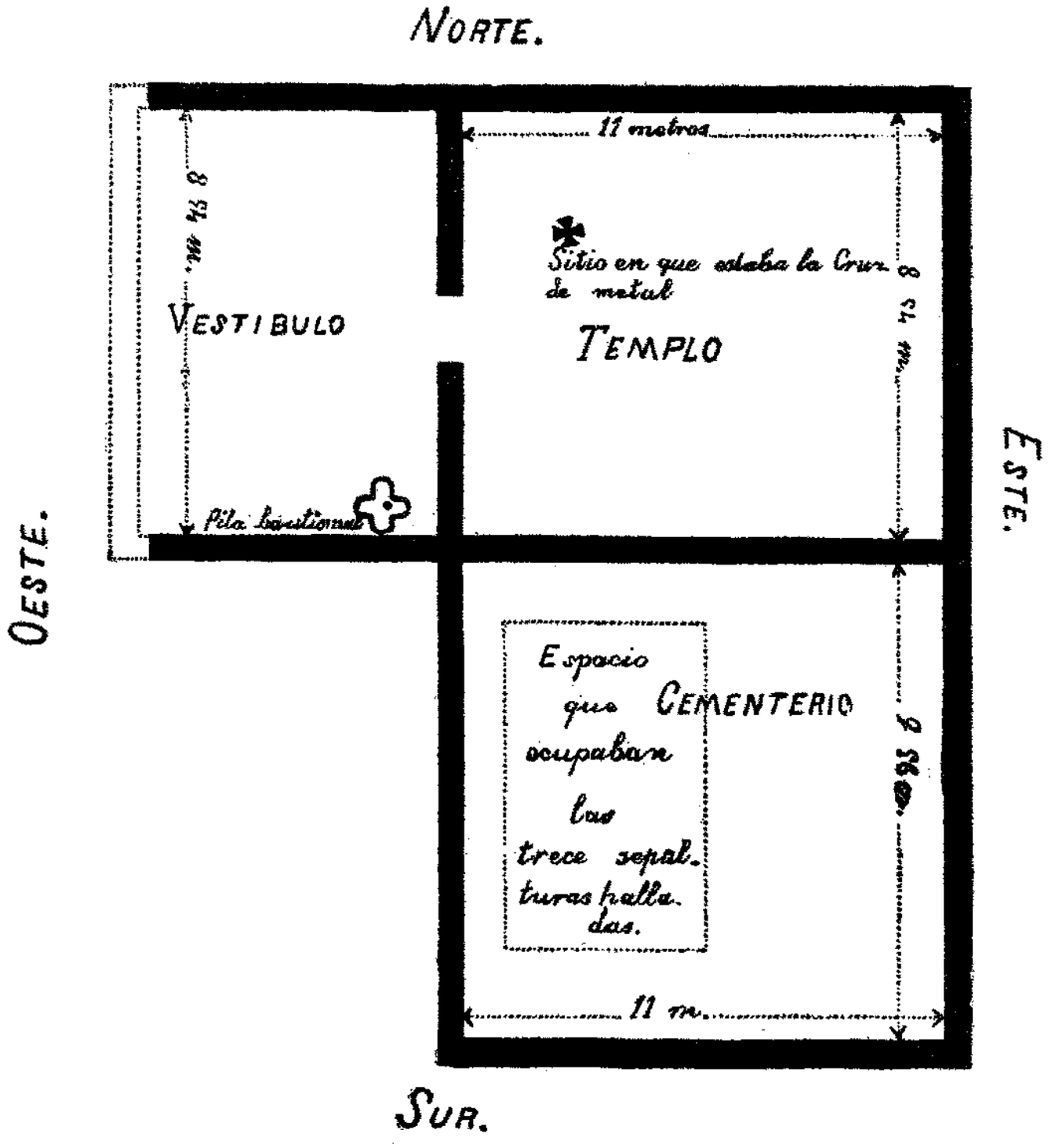
[*Unda salutaris fluit hinc; medicatur a*]*d illam*
[*Saucius a morsu colubri liventis et a*]*stu.*

Aquí la fuente pura,
De gracia divinal;
Salubre emana y cura
Tu horrible mordedura
¡Oh, serpiente infernal!

La basílica y el bautisterio de Alcaracejos ofrecen, por el material de su construcción y los objetos arqueológicos allí descubiertos, un caso parecido al del bautisterio y basílica visigoda de Burguillos (Badajoz), sobre la cual disertó y trazó el bosquejo de su planta D. Martín Ramón Martínez en el tomo XXXII del BOLETÍN, pág. 360. No me consta que sean del todo idénticas en ambos parajes la configuración y dimensiones del monumento, pero sí parecidas, en razón de las comunicaciones epistolares que he recibido, lamentando que estén desprovistas de estudio técnico.

Desde Granada, en carta del 13 de Septiembre pasado, don Ernesto García me escribió:

«El sitio preciso del descubrimiento de la basílica es el que llaman *Cerro del Germo.* En la cima de este cerro se hallan las ruinas del que fué monasterio, á distancia de unos diez metros



Basílica visigoda de Burguillos.

de la basílica. La pila bautismal está practicada en el suelo, y revestida de cemento, con dos escalones. Uno de ellos servía para que en él se sentara la persona que había de sumergir al niño en la pila (1). Su profundidad será de 60 cm. próximamente.»

(1) Según el rito ordinario de la Iglesia visigoda, el sacerdote sumergía en el agua bendecida y crismada por él á la criatura, al niño que recibía

«El cerro, en su parte baja, forma una cañada, donde hay una abundante fuente que regaba una gran parte de terreno, destinado á huerta, y que lo fué, sin duda, del antiquísimo monasterio. Por este sitio pasa el *cordel*, ó camino de las merinas, que desde Villa Alta conduce al puerto Calatraveño, y es límite de los términos de Alcaracejos y Espiel.»

Mucho queda por explorar en beneficio de la historia patria, donde tantos y tan interesantes monumentos arqueológicos, anteriores á la dominación musulmana, nos puso de manifiesto don Juan Ruiz Blanco, no sin cooperación de su primo y convecino el docto presbítero D. Antonio Blanco Muñoz, y singularmente de D. Ernesto García. Las ruinas del monasterio, que coronan la cima del cerro del *Germo* y las de la necrópolis, al pie del no lejano *Peñón del Lazarillo*, bien investigadas, descubrirán, por ventura, nuevas inscripciones que, añadiéndose á las descritas y estudiadas en este breve Informe, den testimonio del incesante progreso que alcanza, y al que aspira en nuestros días la Ciencia arqueológica.

Madrid, 6 de Febrero de 1914.

FIDEL FITA.

XI

INSCRIPCIONES Y RUINAS ROMANAS DE ALBUNIEL

Pertenece esta pequeña aldea al partido judicial de Huelma, término jurisdiccional de la villa de Cambil (provincia de Jaén), y está situada en un pintoresco valle, al pie del cerro llamado *Torre de Gallorín*, donde nace un caudaloso río que entra á dis-

---

de los brazos del padrino, después que este, en nombre de su ahijado, había renunciado á Satanás y profesado la fe católica en la Trinidad. El niño, una vez bautizado y vestido, recibía los sacramentos de la Confirmación y de la Eucaristía. *Líber Ordinum*, col. 31-35.